



Rada
Európskej únie

V Bruseli 21. augusta 2023
(OR. en)

12350/23

LIMITE

ENV 916
PECHE 315

**Medziinštitucionálny spis:
2023/0298(NLE)**

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	14. augusta 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2023) 486 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA RADY o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na štrnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (CMS), pokiaľ ide o návrhy rôznych zmluvných strán na zmenu príloh k uvedenému dohovoru

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2023) 486 final.

Príloha: COM(2023) 486 final



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 14. 8. 2023
COM(2023) 486 final

2023/0298 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na štrnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (CMS), pokiaľ ide o návrhy rôznych zmluvných strán na zmenu príloh k uvedenému dohovoru

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. PREDMET NÁVRHU

Tento návrh sa týka rozhodnutia, ktorým sa stanovuje pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Únie na štrnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (ďalej len „dohovor“) v súvislosti s plánovaným prijatím rozhodnutí o zmene príloh k uvedenému dohovoru.

2. KONTEXT NÁVRHU

2.1. Dohovor o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (CMS)

Cieľom Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov je chrániť suchozemské a morské druhy sťahovavých živočíchov a sťahovavých vtákov v celej oblasti ich rozšírenia. Táto medzivládna zmluva bola uzatvorená pod záštitou Programu OSN pre životné prostredie a týka sa ochrany voľne žijúcich živočíchov a biotopov v celosvetovom meradle. Sťahovavé druhy, na ktoré sa má táto ochrana vzťahovať, sú uvedené v prílohe I (ohrozené druhy) a prílohe II (sťahovavé druhy, ktoré majú byť predmetom dohôd) k dohovoru. Dohovor nadobudol platnosť 1. novembra 1983.

Európska únia je zmluvnou stranou dohovoru¹. Zmluvnými stranami dohovoru sú všetky členské štáty.

2.2. Konferencia zmluvných strán

Konferencia zmluvných strán je hlavným rozhodovacím orgánom dohovoru. Jej funkcie sú vymenované v článku VII dohovoru vrátane právomocí hodnotiť stav ochrany sťahovavých druhov a následne zmeniť prílohy I a II k dohovoru. Na prijatie rozhodnutí na zasadnutí konferencie zmluvných strán je potrebná dvojtretinová väčšina prítomných a hlasujúcich strán, s výnimkou prípadov, keď sa v dohovore stanovuje inak.

Štrnásť zasadnutí konferencie zmluvných strán sa uskutoční začiatkom roka 2024 v Samarkande (Uzbekistan).

2.3. Pripravované akty konferencie zmluvných strán

Počas štrnásteho zasadnutia konferencie zmluvných strán sa majú prijať rozhodnutia týkajúce sa zmien príloh k dohovoru (ďalej len „pripravované akty“).

Cieľom pripravovaných aktov je zmeniť prílohu I a prílohu II k dohovoru, ako sa stanovuje v článku XI dohovoru.

V súlade s článkom III dohovoru sa v prílohe I k dohovoru uvádza zoznam sťahovavých druhov, ktoré sú ohrozené a v prípade ktorých sú zmluvné strany, ktoré sú areálovými štátmi predmetného druhu, povinné usilovať sa o prijímanie rozmanitých ochranných opatrení a zakázať lov jedincov patriacich k danému druhu.

V článku IV dohovoru sa stanovuje, že príloha II obsahuje zoznam sťahovavých druhov s nepriaznivým stavom ochrany, ktorých ochrana a riadenie si vyžadujú medzinárodné dohody, ako aj tých, ktorých stavu ochrany by významne prospela medzinárodná spolupráca zakotvená v medzinárodnej dohode. Ak si to vyžadujú okolnosti, sťahovavé druhy sa môžu uvádzať v prílohe I aj v prílohe II.

¹ Rozhodnutie Rady 82/461/EHS z 24. júna 1982 o uzavretí Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (Ú. v. ES L 210, 19.7.1982, s. 10).

V súlade s článkom XI dohovoru môže návrhy na zmenu podať ktorákoľvek zmluvná strana. Zmena príloh vstupuje do platnosti pre všetky zmluvné strany deväťdesiat dní po zasadnutí konferencie zmluvných strán, na ktorej bola prijatá, s výnimkou tých strán, ktoré vyjadrili výhradu.

3. POZÍCIA, KTORÁ SA MÁ ZAUJAŤ V MENE ÚNIE

V súvislosti so štrnástym zasadnutím konferencie zmluvných strán dohovoru a v súlade s rozhodnutím Rady (EÚ) 2023/1034 z 22. mája 2023² Únia navrhla zmeniť tento dohovor takto:

zmena prílohy I k dohovoru s cieľom zahrnúť stredobaltskú populáciu sviňuchy tuponosej, *Phocoena phocoena*.

Ďalšie zmluvné strany dohovoru predložili návrhy na zmenu prílohy I s cieľom zahrnúť do nej tieto druhy a poddruhy: *Lynx lynx balcanicus*, *Tursiops truncatus gephyreus*, *Pelecanus thagus*, *Pluvianellus socialis*, juhoafrickú populáciu *Gypaetus barbatus meridionalis*, *Carcharias taurus*, stredomorskú populáciu *Glaucostegus cemiculus*, stredomorskú populáciu *Aetomylaeus bovinus* a stredomorskú populáciu *Rhinoptera marginata*.

Ďalšie zmluvné strany dohovoru predložili návrhy na zmenu prílohy II s cieľom zahrnúť do nej tieto druhy: *Lynx lynx*, *Felis manul*, *Lama guanicoe*, *Tursiops truncatus gephyreus*, *Pelecanus thagus*, *Carcharias taurus*, *Glaucostegus cemiculus*, *Aetomylaeus bovinus*, *Rhinoptera marginata*, *Brachyplatystoma rousseauxii*, *Brachyplatystoma vaillantii*.

Je preto potrebné, aby Rada prijala rozhodnutie na účely stanovenia pozície, ktorá sa má zaujať v mene Únie na štrnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán v súvislosti so všetkými návrhmi zmien.

Únia by mala podporiť všetky uvedené návrhy, pretože sú vedecky podložené a sú v súlade so záväzkom Únie zapájať sa do medzinárodnej spolupráce v záujme ochrany biodiverzity, a to vrátane posúdenia toho, ako čo najlepšie využívať vedecké informácie týkajúce sa biologických vlastností, ako aj rybolovných biologických referenčných bodov.

Doplnenie týchto druhov do prílohy I alebo II k dohovoru, ako sa navrhuje, by si nevyžadovalo žiadnu zmenu práva Únie, s výnimkou zahrnutia *Carcharias taurus* do prílohy I, stredomorskej populácie *Aetomylaeus bovinus* do prílohy I a stredomorskej populácie *Rhinoptera marginata* do prílohy I, keďže súčasná úroveň ochrany týchto druhov v Únii nespĺňa požiadavky stanovené v článku III ods. 5 dohovoru.

Na rysa ostrovida, *Lynx*, sa vzťahuje smernica EÚ o biotopoch³. Doplnenie tohto druhu do prílohy II a poddruhu *Lynx balcanicus* do prílohy I k dohovoru by sa malo podporiť.

Keďže Únia nie je areálovým štátom pre druhy a poddruhy *Tursiops truncatus gephyreus*, *Pelecanus thagus*, *Pluvianellus socialis* a *Gypaetus barbatus meridionalis*, doplnenie týchto druhov a poddruhov do prílohy I k dohovoru by si nevyžadovalo žiadnu zmenu práva Únie.

Keďže Únia nie je areálovým štátom pre druhy *Felis manul*, *Lama guanicoe*, *Tursiops truncatus gephyreus* a *Pelecanus thagus*, doplnenie týchto druhov do prílohy II k dohovoru by si nevyžadovalo žiadne opatrenia zo strany Únie.

² Rozhodnutie Rady (EÚ) 2023/1034 z 22. mája 2023 o predložení, v mene Európskej únie, návrhu na zmenu dodatku I k Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov na štrnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán (Ú. v. EÚ L 139, 26.5.2023, s. 47).

³ Smernica Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín (Ú. v. ES L 206, 22.7.1992, s. 7 – 50).

Druh *Glaucostegus cemiculus* je prísne chránený podľa Barcelonského dohovoru⁴. Okrem toho podľa nariadenia (EÚ) č. 1343/2011⁵ je zakázané ponechávať tento druh na palube rybárskych plavidiel. Preto by sa malo podporiť doplnenie tohto druhu do prílohy II k dohovoru a doplnenie stredomorskej populácie tohto druhu do prílohy I k dohovoru.

Druhy *Brachyplatystoma rousseauxii* a *Brachyplatystoma vaillantii* sa v Únii vyskytujú len vo Francúzskej Guyane, kde sa právne predpisy Únie v oblasti ochrany prírody neuplatňujú. Doplnenie týchto druhov do prílohy II k dohovoru by sa malo podporiť.

4. PRÁVNY ZÁKLAD

4.1. Procesnoprávny základ

4.1.1. Zásady

V článku 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovujú rozhodnutia, ktorými sa určujú „*pozície, ktoré sa majú prijať v mene Únie v rámci orgánu zriadeného dohodou, keď je tento orgán vyzvaný prijať akty s právnymi účinkami s výnimkou aktov dopĺňajúcich alebo meniacich inštitucionálny rámec danej dohody.*“

Pojem „*akty s právnymi účinkami*“ zahŕňa akty, ktoré majú právne účinky na základe pravidiel medzinárodného práva, ktorým sa riadi predmetný orgán. Zahŕňa aj nástroje, ktoré nemajú záväzný účinok podľa medzinárodného práva, ale „*môžu rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah právnej úpravy prijatej normotvorcom Únie*“⁶.

4.1.2. Uplatnenie na tento prípad

Konferencia zmluvných strán je orgán zriadený dohodou, konkrétne Dohovorom o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov.

Akty, ktoré má konferencia zmluvných strán prijať, predstavujú akty s právnymi účinkami. Pripravované akty budú podľa medzinárodného práva záväzné v súlade s článkom XI Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov.

Pripravovanými aktmi sa nedopĺňa ani nemení inštitucionálny rámec dohovoru.

Procesnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 218 ods. 9 ZFEÚ.

4.2. Hmotnoprávny základ

4.2.1. Zásady

Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ závisí predovšetkým od cieľa a obsahu pripravovaného aktu, v súvislosti s ktorým sa zaujíma pozícia v mene Únie. Ak pripravovaný akt sleduje dva ciele alebo obsahuje dve zložky a ak jeden z týchto cieľov alebo jednu z týchto zložiek možno určiť ako hlavnú, zatiaľ čo druhý cieľ alebo druhá zložka je len vedľajšia, rozhodnutie podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ musí byť založené na jedinom hmotnoprávnom základe, a to na tom, ktorý si vyžaduje hlavný alebo prevažujúci cieľ alebo zložka.

⁴ Dohovor o ochrane Stredozemného mora pred znečistením.

⁵ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1343/2011 z 13. decembra 2011 o niektorých ustanoveniach týkajúcich sa rybolovu v oblasti dohody o GFCM (Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemné more) a o zmene a doplnení nariadenia Rady (ES) č. 1967/2006 o riadiacich opatreniach pre trvalo udržateľné využívanie zdrojov rybného hospodárstva v Stredozemnom mori (Ú. v. EÚ L 347, 30.12.2011, s. 44; konsolidované znenie z 10.7.2019).

⁶ Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, body 61 až 64.

4.2.2. Uplatnenie na tento prípad

Hlavný cieľ a obsah pripravovaných aktov sa týkajú ochrany životného prostredia.

Hmotnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 192 ods. 1 ZFEÚ.

4.3. Záver

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by mal byť článok 192 ods. 1 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 9 ZFEÚ.

5. UVEREJNENIE PRIPRAVOVANÉHO AKTU

Keďže aktmi konferencie zmluvných strán sa zmenia prílohy I a II k Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov, po ich prijatí je vhodné uverejniť ich v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na štrnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (CMS), pokiaľ ide o návrhy rôznych zmluvných strán na zmenu príloh k uvedenému dohovoru

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 192 ods. 1 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Rady 82/461/EHS⁷ Únia uzavrela Dohovor o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (ďalej len „dohovor“), ktorý nadobudol platnosť 1. novembra 1983.
- (2) Podľa článku XI dohovoru môže konferencia zmluvných strán dohovoru (ďalej len „konferencia zmluvných strán“) prijímať rozhodnutia o zmene príloh k dohovoru.
- (3) Konferencia zmluvných strán má na svojom štrnástom zasadnutí, ktoré sa uskutoční začiatkom roka 2024, prijať rozhodnutia o zmene príloh k dohovoru.
- (4) Je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má zaujať v mene Únie na zasadnutí konferencie zmluvných strán, keďže rozhodnutia o zmene príloh k dohovoru budú pre Úniu záväzné.
- (5) Únia predložila návrh na zahrnutie stredobaltskej populácie sviňuchy tuponosej, *Phocoena*, do prílohy I k dohovoru. Únia by mala podporiť svoj vlastný návrh. Táto navrhovaná zmena by si nevyžadovala žiadnu zmenu práva Únie.
- (6) Ďalšie zmluvné strany predložili návrhy týkajúce sa zahrnutia *Lynx balcanicus*, *Tursiops truncatus gephyreus*, *Pelecanus thagus*, *Pluvianellus socialis*, juhoafrickej populácie *Gypaetus barbatus meridionalis*, *Carcharias taurus*, stredomorskej populácie *Glaucostegus cemiculus*, stredomorskej populácie *Aetomylaeus bovinus* a stredomorskej populácie *Rhinoptera marginata* do prílohy I a návrhy týkajúce sa zahrnutia *Lynx lynx*, *Felis manul*, *Lama guanicoe*, *Tursiops truncatus gephyreus*, *Pelecanus thagus*, *Carcharias taurus*, *Glaucostegus cemiculus*, *Aetomylaeus bovinus*, *Rhinoptera marginata*, *Brachyplatystoma rousseauxii* a *Brachyplatystoma vaillantii* do prílohy II k dohovoru.
- (7) Únia by mala podporiť všetky uvedené návrhy, pretože sú vedecky podložené, sú v súlade so záväzkom Únie zapájať sa do medzinárodnej spolupráce v záujme ochrany

⁷ Rozhodnutie Rady 82/461/EHS z 24. júna 1982 o uzavretí Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (Ú. v. ES L 210, 19.7.1982, s. 10).

biodiverzity v súlade s článkom 5 Dohovoru OSN o biologickej diverzite a v súlade s rozhodnutiami prijatými konferenciou zmluvných strán uvedeného dohovoru.

- (8) Návrhy na zahrnutie druhu *Carcharias taurus* a stredomorských populácií *Aetomylaeus bovinus* a *Rhinoptera marginata* do prílohy I k dohovoru by si vyžadovali zmenu práva Únie, keďže súčasná úroveň ochrany v Únii nespĺňa požiadavky stanovené v článku III ods. 5 dohovoru. Komisia má preto v mene Únie vzniesť výhradu podľa článku XI ods. 6 dohovoru, pokiaľ ide o zahrnutie týchto druhov do prílohy I,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Únie na štrnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán, je takáto:

1. podporiť doplnenie týchto druhov alebo poddruhov do prílohy I:
 1. *Lynx lynx balcanicus*
 2. *Pelecanus thagus*
 3. *Pluvianellus socialis*
 4. juhoafrická populácia *Gypaetus barbatus meridionalis*
 5. stredobaltská populácia *Phocoena phocoena*
 6. *Tursiops truncatus gephyreus*
 7. stredobaltská populácia *Glaucostegus cemiculus*
2. podporiť doplnenie týchto druhov do prílohy I, pod podmienkou vznesenia výhrady Komisie v mene Únie:
 1. *Carcharias taurus*
 2. stredomorská populácia *Aetomylaeus bovinus*
 3. stredomorská populácia *Rhinoptera marginata*
3. podporiť doplnenie týchto druhov do prílohy II:
 1. *Lynx lynx*
 2. *Felis manul*
 3. *Lama guanicoe*
 4. *Tursiops truncatus gephyreus*
 5. *Pelecanus thagus*
 6. *Carcharias taurus*
 7. *Glaucostegus cemiculus*
 8. *Aetomylaeus bovinus*
 9. *Rhinoptera marginata*
 10. *Brachyplatystoma rousseauxii*
 11. *Brachyplatystoma vaillantii*

Článok 2

Zástupcovia Únie sa môžu na základe vývoja na štrnástom zasadnutí konferencie zmluvných strán Dohovoru o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov a po konzultácii s členskými štátmi počas koordinačných stretnutí na mieste dohodnúť na spresnení pozície uvedenej v článku 1, a to bez ďalšieho rozhodnutia Rady.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Komisii.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*